

GRAD
DS
651
.L75
v.2
no.34-59
1908
BUHR



GRAD

DS

651

.L75

v. 2, no. 34-59

1908

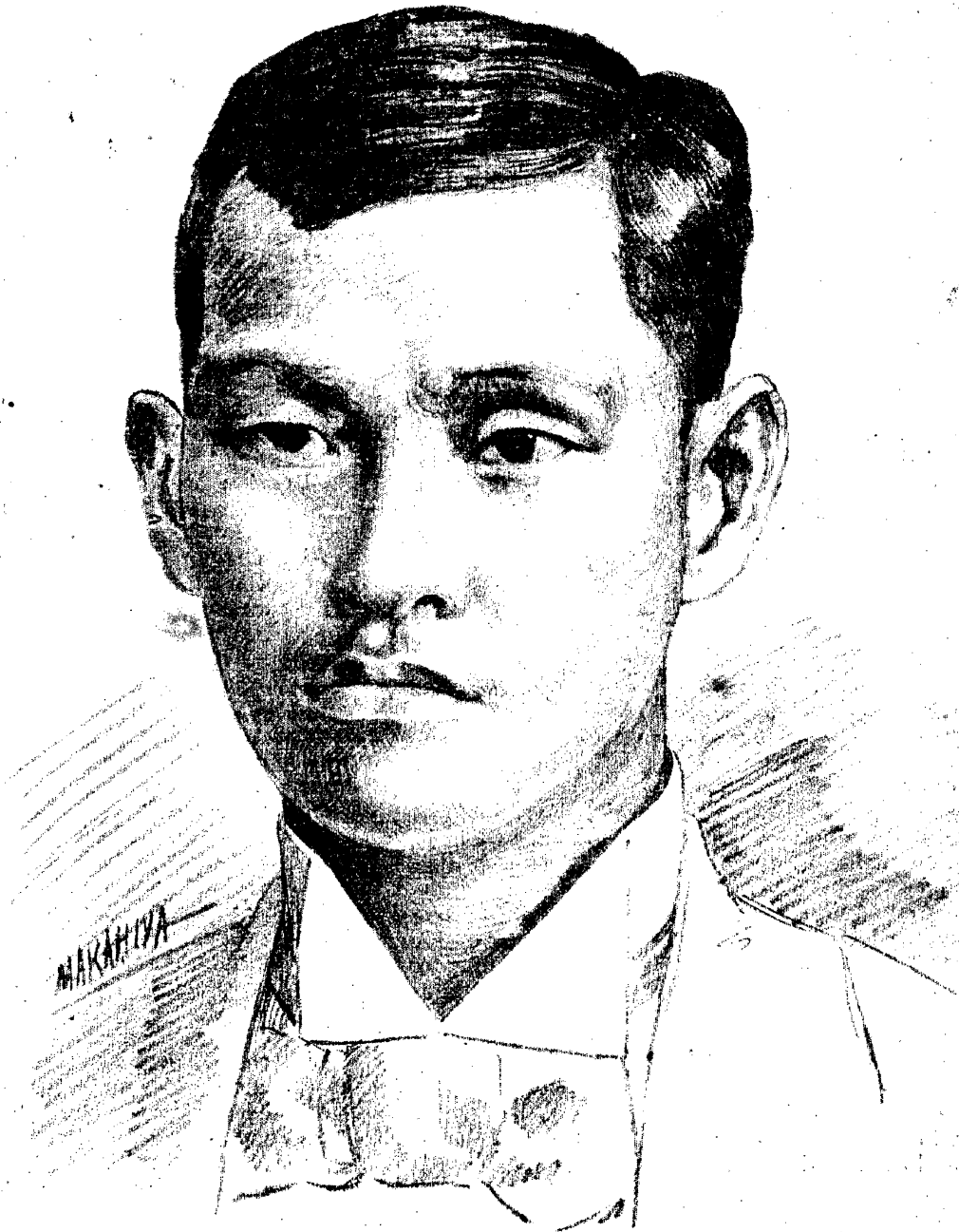
Buhr

LIPAG-KALABAW

PRECIOS			
EN MANILA	10	CENT.	NUMERO
PARA PROVINCIAS	15	"	"
PARA E.U. DE AMERICA	15	"	"
PARA EL EXTRANJERO	20	"	"
NUMERO ATRASADO	15	"	"

SEMANARIO SATIRICO
AÑO II. 2ª EPOCA N° 48
MANILA, SABADO 11 Julio 1908.

DIRIJASE LA CORRESPONDENCIA
A LA CALLE CONCEPCION
N° 42 KIAPU.
BOX 775.



FILIPINOS ILUSTRES
FELICIANO JOKSON

Fué patriota y no de "acero".....
Propagandista incansable
esgrimió también el sable
como un héroe verdadero.

Sa pagka-masikháy, sa pagka-masipag
at sa di pagpatam sa hapdi ng hirap,
makatuwáng lamang sa LAYON ng lahat
kay Jokson nga tayo marapat tumulad.

PELLMELL

El último «Glorioso» se celebró de un modo muy distinto de los que hemos presenciado hasta ahora.

El festival infantil, tan simpático y tan encantador, del cual conservan grata memoria los niños de las escuelas y muchos padres de familia, que esperaban con ansiedad que llegara el día, para llevar á sus niños al Botánico, á recibir una caja de dulces ó para beber una limonada.

Alguien ha dicho que la fiesta nacional americana se ha convertido, en Manila, en la *Fiesta del Tranvía*.

Con efecto, la empresa se ha divertido de la lindo al ver sus cars repletos de gente que iba á Fort McKinley, unos á ver jugar á los soldaditos, y otros para oír el discurso de Su Excelencia el Gobernador General.

Conste que lo de *Excelencia* no tiene segunda intención. Este título se ha puesto de moda otra vez, y nadie que se precie de culto puede prescindir de él cada vez que se vea precisado á citar al Excmo. Sr. Gobernador General de las Islas Filipinas.

Son cosas de estos tiempos. Desde que la *Honorabilidad* está al alcance de cualquier pedáneo, ha perdido mucho de su respetabilidad, tanto, que ya resulta una irreverencia aplicada á la primera autoridad del Archipiélago.

Democráticamente pensando, debemos creer que á ningún ciudadano americano pueden agrandar estos títulos, tan pomposos como frívolos y tan en boga en los países de régimen autocrático.

Pero ¿qué remedio, sino tolerar esa oficiosidad oficinesca?

Las personalidades que tienen el alto honor de gobernarnos no disponen de tiempo para declinar, por medio de una orden ejecutiva ó una circular, el tratamiento que les aplican los ciudadanos respetuosos.

Su Excelencia pronunció un discurso muy patriótico en el Fuerte McKinley, á propósito del acontecimiento nacional que se conmemoraba.

Entre otras cosas, dijo:

«En este día, por fin, ve todo americano que el sueño que las generaciones acariciaron y por el cual lucharon y murieron y se convirtieron en cenizas, se ha realizado, y que sus miles de años de preparación le han hecho usufructuario de un gobierno del pueblo para el pueblo y por el pueblo.»

Permítanos Su Excelencia que formulemos una pregunta. Esos años á que se refiere son los años bíblicos, cuya duración nadie ha podido precisar, ó de 365 días, si son comunes, ó de 366 si son bisiestos?

Tenemos entendido que América empezó á poblarse de peregrinos en el siglo 15 de la Era presente y que antes de 1492 no se había descubierto el Nuevo mundo, es decirno había un solo americano... en los Estados Unidos.

Acaso se refiera Su Excelencia á la *preparación* á que han estado sometidos todos los hombres desde la creación del mundo.

Desde el hombre de las cavernas hasta el de los *skyscrapers*, hemos evolucionado mucho, Excmo Señor, y hemos estado sometidos á la preparación para el gobierno propio.

Y esto no lo quiso comprender el Rey Jorge, hasta que quedó convencido, gracias á aquellas generaciones que lucharon y murieron y se convirtieron en cenizas.

Para grandes mentiras, los honorables contemporáneos americanos.

Uno de ellos pone en boca de Mr. Smith, estas palabras, pronunciadas en Fort McKinley:

«... pero olvidan (los agitadores y los políticos) que en 1898 eran bestias de carga en las calles, que no tenían

el derecho de permanecer en pie, que carecían de la libertad de palabra y de la prensa».

Preguntado Su Excelencia acerca de esto por un reporter, se limitó á contestar:

—El *Times* publica mi discurso; aténgase V. á lo que dice ese periódico.

Este inserta un breve extracto de la catilinaria del gobernador, y en ese extracto no viene el párrafo referente á las bestias de carga.

«Debemos interpretar la contestación del Sr. Gobernador al periodista como una rectificación al otro contemporáneo».

Es lo más sentado.

Todos sabemos que Mr. Smith es bastante culto, bastante discreto y bastante hábil para no cometer esa atrocidad... histórica.

En honor sea dicho á la verdad y á la Nación Española, merecedora, por más de un concepto, de nuestro afecto, nunca se nos trató como se pretendió por aquel papel, ni nosotros lo hubiéramos tolerado.

Afortunadamente, no hemos experimentado los sufrimientos de la *esclavitud política* á que estaban sometidos los americanos de los tiempos del rey Jorge, según el autorizado testimonio de Lincoln.

Y sin embargo, se convulsionó el país, del mismo modo que se convulsionarán, ciento y pico de años antes, los americanos contra aquel monarca británico.

Ahora viene muy á propósito aquello de:

«Cuando en el curso de los acontecimientos humanos...

Pero, es seguro que los metropolitanos de las trece colonias, replicarían.

—¿Y la gratitud, señores cuákeros, y la gratitud donde la dejáis?

Ni más ni menos que lo que ahora nos dicen nuestros metropolitanos.

El Girasol de la prensa—¿conocen Vdes. al Girasol?—predijo el nombramiento de Don Rafael Del Pan, para comisionado.

Al día siguiente fué nombrado, efectivamente, otro Rafael, Rafael Palma.

Preguntado luego en qué ganchos se asía para presumir á favor de aquel, respondió, punto más, punto menos:

—«Porque Del Pan es el candidato de mi público. Pregúntese al mayor núcleo de mis lectores si le desagradaba la viabilidad de ese nombramiento, y os contestará que le ha contrariado ver que no se confirma. Cualquiera de ellos, con poder para efectuarlo, hubiera firmado sin vacilar ese nombramiento».

Nos alegramos de saberlo.

Del Pan es candidato del núcleo mayor de los lectores del Girasol, esto es: de los españoles, y los frailes.

No incluimos á éstos entre los españoles apesar de de haber nacido en la Península porque, como ellos mismos dicen, por el hecho de pertenecer á la iglesia católica, apostólica y romana y de defenderla, son filipinos.

La lógica de *Libretas*, no puede ser más lógica.

Weyler, Polavieja, Nozaleda, Menéndez Smith, Harty, Pio X, el Colegio Cardenalicio, España, Irlanda, Abisinia, los diez millones de católicos americanos, Portugal, Francia, Italia, Belgica, Australia Brasil, Argentina son filipinos.

Rizal, Aguinaldo, Plaridel, y todo los nacidos en Filipinas que no profesan ese credo ó no profesan ninguno ¿qué són?

Quedamos en que Del Pan era el candidato á comisionado de los lectores del Girasol.

Ahora nos explicamos los exabruptos de Girasol contra Palma.

Por la boca se coge el pez.

CATITE



ES MUCHA CARGA

—Vaya, ya me estoy cansando. Son cinco bultos que llevan no sé qué, pero pesan mucho, sobre todo esta de Justicia. Si no vienen á recogerlo pronto, se la dejo al primero que venga, aunque sea el mismo Pardo.

MABIQAT NA PASÁN

—Nakú, pagkabigátbigat namán nitong dala kong mga kabán. Kapag di itó binawasan ay ibibigay ko na ang isá sa sino mang lumapit sa alin, kahi't si Pardo.....



MENDICIDAD POLITICA

- Among, ¡una limosna, por Dios!
- Patawarin po.
- Dame aunque sea un voto, y si no lo tiene, una monedita.
- Hermano, acuda á los frailes, que son muy ricos.

POLITIKONG NAGPAPALIMOS

- Palimós na ngá po among! para na po ninyóng áwal!
- Patatawarin po
- Kung wala pó kayóng kuwarta ay kahi't ang inyóng *boto* y ibigay sa akin
- Ah, kuwarta palá at boto ang inyóng hanap?
- Paroón kayó sa mga fraile at kayó rin lamang ay kaibigan niá.

Humanitarismo brutal

—(o)—

Un sujeto cuyo nombre
no he querido averiguar,
pues á mi nada me importa
que se llame John ó Taft,
dirigió á cierto periódico
que se edita en la ciudad
un largo comunicado,
con el fin de censurar
el tratamiento inhumano
que á los del reino animal
suelen dar esos cocheros,
sin temer la autoridad,
de los socios protectores
de la cría caballar
ni del Salomón segundo,
vulgo juez municipal,
que castiga esas crueldades
con la multa ó algo más.

—«Yo no pertenezco,—dice,
á esa ilustre Sociedad
Protectora de Animales
que existe en la capital,
porque á mi no me ha gustado
darme tono y figurar;
pero tengo el sentimiento,
(que lo sepa el mismo Taft)
de asegurar ante el mundo
que los socios no hacen ná,
pues permiten á la gente
que oprime sin protestar
las misérrimas carrozetas
que se ven en la ciudad,
y nunca se compadecen
ni se ponen á llorar
al contemplar los jamelgos
por esos puentes trepar.

«Eso me causa vergüenza,
como sobrino de Sam
que sabe lo que se trae
y es ciudadano leal
de los Estados Unidos,
emporio de libertad,
de los *hissnes*, el camelo,
del dinero y el *chaw chaw*.
Ningún buen americano
puede nunca tolerar
que se trate sin respeto
al más humilde animal,
sea de cerda ó vacuno,
sea de pluma ó lanar,
ora venga de los polos,
ora de Egipto ó Sedán,
ó procedan de las Pampas
de Chicago ó Mindanao.
Yo suplico á los celosos
miembros de la Sociedad
Protectora de Animales

que solemos encontrar
(me refiero á los primeros),
que protejan los caballos
de la inhumana crueldad
de los indignos cocheros
á quienes suelen pagar
la mitad de lo fijado
por leyes de la ciudad.

«Desde ahora en adelante
no se debe tolerar
que los pencos que recorren
esta invicta capital,
sean por ellos forzados
á correr ó galopar;
pero ante todo es preciso
que no se les vea trepar
por los puentes y las cuestas,
para que sea verdad
que aquí se ampara y protege
á la gente irracional,
que aunque digan lo que quieran
son también hijos de Adán».

Eso piensa el ciudadano
sobrino del Tío Sam.

Y yo le digo entusiasmado,
ante tanta cafidad,
que aplaudo sus sugerencias
claro, no faltaba más!—

Pero yo también propongo,
á la amable Sociedad
Protectora de Animales
un sencillísimo plan,
que puede hacer practicable
el de aquel hijo de Sam.

En cada rampa de puente
se deberán colocar
una veintena de socios
de la Protectora animal,
y en cuanto vean que viene
un caballo de montar
ó un vehículo cualquiera,
enseguida acudirán
á relevar los jamelgos,
poniéndose en su lugar,
ya tirando de los coches
ya dejándose montar.

Solo así podrán cumplirse
principios de humanidad
que se han puesto ahora de moda
gracias al hijo de Sam.
Esta idea me seduce...
Seré el primero en montar
en un potro de dos patas
de esa ilustre Sociedad.

AACHEN

¿Mi criado también?

==XXXX==

Fué anteayer tarde. Llovía lo que era un gusto. Interiormente maldecía del mal tiempo, de la lluvia y hasta pateaba de disgusto. ¿Qué hacer? No podía ocupar un vehículo porque no tenía una peseta y me encontraba en plena plaza de Kiapo. Después de algunos momentos de reflexión, me metí en el "bar" de Lopez; cogí por mi cuenta una silla y me puse á distraer mi mal humor viendo como bebían y charlaban los que se encontraban allí y dispuesto á abandonar mi puesto tan pronto como escampase.

—¿De qué quiere que le sirva, señor?—Pregunta al verme uno de los mozos del "bar".

—De política;—le contesté.

Y el mozo se sonrió, no muy disimuladamente, de modo que parecía dar á comprender que no tenían del artículo que pedía ó que estaría yo algo chispo ya. Y esto último no podía ser porque, como dije más arriba, no contaba ni con la sombra de una peseta.

No habrían transcurrido dos minutos se presentan en la puerta del "bar" dos amigos míos antiguos compañeros de jarana en noches de bohemia que ocuparon los demás asientos que había al rededor de la mesa que tenía delante.

—¿Qué has tomado ya?—Me preguntan á un tiempo.

—Sí;—les dije,—acabo de hacerlo.

—No importa,—dice uno de ellos,—repetirás con nosotros; yo invito.

—No, amigo, gracias—repliqué,—acababa de hacerlo cuando llegabais.

—Ya te he dicho que invito y no creo que me harás un desaire.

—Bueno, si os empeñáis, os haré compañía.

Nos sirvieron. Y entre los cambios de impresiones nos metimos entre pecho y espalda una, dos, tres, cuatro... Y se acabó. Yo perdí ya la noción de los vasos que había tomado. Los vapores del ambarino licor del Rhin habían hecho presa en mis sentidos, dejándome en condiciones de no poder apreciar con exactitud cuanto pasaba á mi alrededor. Lo único que recuerdo es que al salir del "bar" tomamos un carruaje y con él dimos algunas vueltas pasando por calles casi desiertas ya, pues no veía á ningún transeunte, y estuvimos así paseando. ¿Cuántas horas? No lo sé. Pero es lo cierto que en una calle donde nos habíamos metido, vimos un grupo de hombres discutiendo acaloradamente acerca de las candidaturas presentadas como por generación espontánea tanto por el Norte como por el Sur de Manila. Nos detuvimos para oír la discusión.

—Me, señores;—decía uno indudablemente que esa candidatura es buena, si no mejor, pero no podemos votar por él. Hemos trabajado en elecciones anteriores en contra suya y votar hoy por él sería una de las mayores inconsecuencias. Si presentaran otro candidato ¿quién sabe!...

—Esos argumentos no son mas que una solemne majadería. Si ayer se trabajó en contra suya ¿por qué no votar hoy á su favor?

De un grupo algo distante surge una voz que dice:

—¡Viva Turiano Santiagoooo!...

—¡Ojalá!... contestan otros,—¡fueraas!...

Aquel grupo desapareció de mi vista y á los pocos momentos apareció otro. Entre este grupo había uno que decía:

—No podemos quejarnos más. Aquí tenemos candidatos á porrillo, tenemos de todas clases, ¡elijan, señores, elijan! Los hay federales, nacionalistas, ligeros, independientes, voluntarios, obligados, forzados y *mangupulós*, entre los que figuran D. Tomás Arguilles, don Fulano Mendilah, don Simón Villa, don Mariano Moray, don Ricardo Aguado, don Manuel Sityar, don Juan Atayde y... etcétera etcétera. ¡Elijan, señores, elijan!

Aun no se había extinguido el eco de su voz en

el espacio, vi flotar en el ambiente todos los nombrados provistos de alas como de murciélago contestando á coro:—¡Elijan, elijan! Vea todo esto como en un cinematógrafo.

Al mismo tiempo un coro de voces avinagradas y aguardentosas entonó la siguiente estrofa:

Venid, señores, todos,
venid pues á elegir
aquí estamos nosotros;
¡elegid, elegid!

Una estridente carcajada lanzada por no sé quién hizo desaparecer de mi vista aquella tan grata visión. Yo quería ver y oír algo más pero todo aquello se disipó como se disipan de la tela las palpitantes figuras del cinematógrafo.

Al poco rato oigo voces de personas que disputan acaloradamente.

—No, señor,—decía una voz, si son esos los candidatos, yo también puedo serlo y con más méritos que ninguno de ellos.

—Es verdad,—contestaba otro,—pero como es la candidatura que se nos impone, no hay más remedio que aceptarla.

—Eso está bien para vosotros que sois unos carneros de Panurgo, para mí, no; me declaro en rebeldía no acato esa nominación y si se empeñan ustedes en presentar esa candidatura yo saco en frente la mía.

—¿Te haces cismático?

—Si es esa la palabra, sí, me haga cismático.

Ante esta afirmación hice un movimiento para ver quienes disputaban y sin saber cómo, ¡pum! caigo al suelo desde la cama. Coordinando mis ideas noté después que todo había sido un sueño. Lo único real y efectivo era que mi criado estaba empeñado también en presentar su candidatura. El era quien discutía con otros individuos en la escalera de mi casa.

DR. PILANTIK

✱ ✱ ✱

Clichés....

—(o)—

A la verdad, no sé como titularlos. Si lo completo de modo que se lea *clichés electorales*, no parece sino que pretendo dar á conocer en estas líneas á algún candidato oficial ó *unoficial* de un partido determinado ó indeterminado, que de todo hay en esta viña, no sólo de D. José y compañía que son unos respetabilísimos señores cerreligionarios míos, defensores acérrimos y partidarios de la *Intemperata*, sino también de una infinidad de personas personajes y personitas como los Anisados, Kalabazas, Borregos y Carneros, que se crían y vegetan en estas latitudes, donde hay extensos zacatales en el que se cultivan el Guinea grass, la cebada y otras especie además de las distintas clases que ya existen en el país que no han sido importados como el *barit* el *hawakawaran* et *sit de coeteris*. Si digo que son, de *actualidad*, ésta desaparece por el mismo motivo, esto es, por lo mismo que las personas que pienso retratar de cuando en cuando, no son de esas que pueden ser consideradas como de primera calidad ni tampoco de segundo orden, ni siquiera de tercera batida. De aquí que no pueda considerar esto como *clichés de actualidad*. Esta se pierde allá en la noción de los tiempos históricos en que no se conocía aún la ambición, la ruindad ni la mezquindad que tanto abundan en estos tiempos de rabioso jingoismo, del wishey, de la explotación, de profesores en la retención de territorios, de expertos inexpertos que vienen á adquirir experiencias en los asuntos de nuestro país de contradicciones, de inconsecuencias, de candidaturas, de líderes de tontos de capirote, de obreros que se hacen políticos.

I.R. MORALES

PLAZA DE KIAPO



—¡Hola! tú por aquí?
—Acabo de llegar por el último tren,
—Vienes por negocios ¿eh?
—Sí, vengo a encargar trabajos de imprenta de mucha importancia y a comprar estuches, marcos artísticos, y una infinidad de objetos análogos. Pero te confieso que no sé a dónde acudir. Esto me tiene muy preocupado.
—Pues, no hay que apurarse. Precisamente ahí tienes a Isidro Morales, cuyo establecimiento no tiene rival.
Plaza Miranda 13 Alado del Kiapo Salon. Andres Crespo 101-



JAMON PIÑA—Nosotros, sí, que no tenemos mucha quebradura de cabeza como otros mortales.....
JEREZ SPORTMAN—¿Por qué?
JAMON PIÑA—Porque no tenemos más que una sola preocupación, la única.....
JEREZ SPORTMAN—¿Cuál es?
JAMON PIÑA—La de que el buen Heiser no nos deje entrar en estas islas donde hoy nos consumen en grande.



—Hija, por desgracia me han declarado cesante, y por tanto, ya vez que no tenemos para pagar la casa y sufragar los gastos de este mes. No encuentro otro medio, que suplicarte acudas a alguna Agencia de empeños.
—Ahora mismo voy, a la Agencia de empeños de Zacarias de Guzman, establecido en la calle de Villalobos N.º 44. Kiapo, en donde se da buen precio a las prendas con interés módico. Puedes, pues, estar tranquilo.
Agencia de Empeños, Calle Villalobos N.º 44. Kiapo



ARMERIA Y CERRAJERIA DE MARTIN G. LONTOS

Crespo N.º 114—Quiapo. Telefono 4353

Reparacion de toda clase de armas de fuego por complicadas que sean; se hacen culatas de todos sistemas, cocinas de hierro reparaciones de fonógrafos, cajas de caudales, maquinas de escribir y de coser, quinqués mecánicos. Especialidad en empavonaciones.



—Osted dispensarme, señor: mi quiere saber donde puedo comprar un sombrero como ese, tan ligero, tan elegante, blanco como la nieve y sin costura. Mi quiere llevar muchos a mi pais, en London.
—Ya se conoce que es V. forastero. Aqui nadie ignora que estos sombreros salen de la fábrica de

Vicente Liwanag

Lemery 149. Tondo

SOMBRERERIA DE RAMON YAN 60 SACRISTIA—BINONDO



—¿Qué llevas ahí?
—Es una partida de excelentes sombreros del país, comprada en casa de Ramon Yan. Ya sabes que me marché al extranjero. Allí no quiero usar otros sombreros.
—Hesos bien. En ninguna parte los hay más típicos y elegantes.

de wiskymen de shoemen y otras mil y mil cosas que despues se convierten en causas de desazones, de disgustos, de discordias, de murmuraciones, de divi siones, de disenciones, de escisiones que son conse cuencias naturalet, directas y legítimas de intransigen cias tontas, de apasionamientos torpes, de diznidaz y amor propio mal entendidos á causa de los veinte pesos diarios.

Dicho todo lo que antecede de acuerdo con las reglas prescritas por el insigne Mark Twin referentes á la claridad de estilo, creo que—y en esto mis lec tores tendrán que conformarse si no de grado, por la fuerza de los argumentos expuestos—es mejor dejarlo así como está (me refiero al mote, lètrero, título, en cabezamiento ó lo que sea) sin definir ni determinar la clase de clichés que pretendo presentar.

Hecho el preámbulo que antecede creo procedente hacer la presentación del ilustre *persanaje* que nos ocupa

Era en sus buenos tiempos, segun él, un buen hom bre de raras y bellísimas prendas personales y que merced al ambiente de entonces era considerado como un señorito, 'que, á serlo en estos tiempos de rudo posi tivismo, estaría convenientemente tratado en la ferrada y espaciosa quinta de la calzada de Bilibid, por vago, ocupación *sui géneris* que tiene muchos sinónimos en el léxico de todas las naciones. Después, con el tuntum de 1896 le vimos de golpe y porrazo de comandante de makabebes; actualmente es alumno, digo, afiliado del Partido Nacional Progresista. En sus conversaciones tanto en público como en privado jáctase de ser más filipino que los mismos filipinos y á pesar de pertenecer al Partido Federal, es actualmente uno de los más decididos propagandistas de las candidaturas de Gómez y Turiano para miembro y diputado respectivamente por el distrito Norte de Manila

¿Queréis que os diga su nombre? Pues, es nada me nos que el señor don Perfecto Anisado; un señor muy conocido en su casa en las horas de comer.

K. LAWIT.

UN CANDIDATO

—Señor Leovigildo; ¿usted por aquí?

—Sí, amigo mío; vengo á carenar un poco esta salud.

—Efectivamente; le encuentro á V. algo desmejorado. ¿Y de qué padece usted?

—Cólicos *apáticos*.

—¿Cómo dice usted?

—Sí, hombre, del hígado. ¿Y usted?

—Yo diabetes; pero estoy mucho mejor desde que tomo estas aguas de Sibul.

—Son prodigiosas para esa enfermedad y para todas. Mi señora esposa se curó aquí de una *anémona* de esas que padecen las muchachas.

—No creo yo que todo lo curen, pero tienen buenas propiedades.

—¡Ya lo creo! como que son bicarbonatadas, ferru ginosas, *lactánicas*

—Litínicas, habrá usted querido decir.

—Hombre, si hubiera querido, lo hubiera dicho.

—Le suponía concluyendo su casa.

—Ya lo acabé; á fuerza de dinero se consigue todo y sin faltar ni un día de allí; así que con las hume dades, cogí unos dolores de *asiáticas* que me baldé. ¿Qué quiere V., todo no ha de ser completo! Pues ahora me he metido en otra obra...

—¿A pesar de las *asiáticas*...?

—Estoy construyendo un *solideo* de marmol que da ganas de morirse para estar en él. ¿Pero no vamos á beber?

—Tendré mucho gusto en acompañarle.

—Me gusta beberla en el manantial, porque está á mejor *temperatura*; calentucha me repugna.

—Nunca está caliente. No toma usted otra vaso?

—Después de pasear éste,

—Tiene V. razón; daremos una vuelta por estos alrededores.

—Estoy muy enterado de la *tipografía* de Sibul.

—Señor Leovigildo, tiene usted un lenguaje tan... ori ginal, tan... florido!

—Quite usted allá, yo daría cualquier cosa por poseer esa sal *ética* que tienen ustedes los que escriben en el *Dumus Oreyá*.

—¡Pchs! hay de todo.

—Por supuesto; pero yo hablo en *tisis* general.

—¿Qué!... ¿Qué dice V... de política?

—Vamos tirando; hombre, vamos tirando; pero esto no puede durar; y si en las próximas elecciones no sa camos los filipinos diputados de verdadero arraigo.... hombre *inminentes*.

—No lo dirá por el nuestro.

—Mucho, mucho, pero hasta cunero es en su distrito.

—Hasta cierto punto, porque su señora nació en el arrabal en que vive.

—Pero su señora no es la *tribuna*; ni la *mujer pú blica*...

—Señor Leovigildo! ¡No diga V. ciertas cosas!...

—Las digo, porque las sé. Esa señora nació en el arrabal donde tiene su domicilio por casualidad, porque su madre, que era la *segunda Cava*...

—Sr Leovigildo, por Dios!

—Como que su marido, el general Bumbum, estaba entonces en Manila de Segundo Cabo, y la trajo á Sibul, porque él padecía *despecias*... ¡Si lo sabré yo!

—¡Vamos. Sr. Leovigildo; ya voy comprendiendo que V. está resentido con los electores del distrito á que pertenece!

—¿Yo resentido? En mi vida me he picado con nadie. Tengo buena *encarnación*. ¡Resentido! ¡qué disparate! El día que á mí se me antoje ser diputado, con la fortuna que tengo y que me gasto y que gasto, hasta las ratas irán á *emitir* su voto á mi favor. Por su puesto que el favor se lo haré á ellos, pagándoles lo que deban de amillaramiento y de cédula personal, amen de convidarlos á beber *sampán* como agua, después que se hayan satisfecho de bailar y comer toda clase de *fiambres frías*, sí, señor, y no me olvidaré de los pobres, que tambien gusto de ofrecer mi *óbalo* á la caridad. Ya ve usted si pienso en todo. ¡Cómo que siempre estoy tomando apúntes *pornográficos* por lo que pueda tronar.

—Pues á mí se me figura que usted acaricia la idea de ser diputado por Cavite, y lealmente debo decirle...

—¿Que no me votarán? Hombre, no sea usted ino cente; me votarán á mí ó á mis cuartos. ¡Ojala tuviera yo tan seguro el nombramiento por el gobierno á que aspiro!

—Pero ¿no aspira usted á ser diputado por Cavite?

—¡Ca! no, señor; lo que pretendo es ser Comisionado —Secretario de Instrucción pública.

¡¡¡Tablean!!!

ALDHARA.

BAGATELAS

Filipinas se compone, á juicio de un papel impreso que aparece como representante é intérprete del pueblo americano, de ocho millones de malayos *semi civiliza dos* y *no civilizados*.

Es una noticia muy interesante para los etnólo gos y autropólogos más eminentes.

Queremos proporcionar á la ciencia otro dato:

Los ochenta millones de ciudadanos americanos que figuran en el Censo de su país están civilizados, pero en América existen muchos bárbaros que no están contados ni figuran en ningun catastro.

Y si figuran es con nombre y condición apócrifos.

Muchos de los que están por aquí son de esos.

Y en ese rebaño suelen confundirse algunos euro peos que no han visto más civilización que la de los países de tránsito.

Se ha mentado la *ingratitude* de los filipinos.

La verdad es que somos muy desagradecidos con aquellos que, como el coronel McCoy, han venido aquí para mejorar de *condición e intereses*.

Deberíamos dejarles que mejoren en todo, sin estorbarles en la quieta y pacífica posesión de sus cargos públicos, cuyos sueldos ellos mismos se han tomado la molestia de fijar.

Un contraste.

A este país de semi-salvajes y salvajes completos, viene mucha gente civilizada para mejorar de *condición*.

De *intereses*, ya es sabido: las colonias sirven para eso: para fomentar los intereses de algunas naciones y sus individuos.

Por ello los colonos están obligados al agradecimiento.

Para nosotros es un honor

Que nos exploten con gran primor.

POLLOFRIO.

* * *

Pesadilla

(PARODIA)

A LEONOR.

Pues bien, yo necesito
decirte que no quiero
decirte que no aspiro
ni esa diputación
que es mucho lo que sufro,
de tanto como espero
y aguantar ya no puedo
pues siento que me muero
ver tantos candidatos
sin camisa y calzon.

Yo quiero que tu sepas
que ya hace tantos días
que estoy enfermo y pálido
de tanto no dormir
que paso mil disgustos,
terribles agonías,
de leaders y electores
las grandes perreras,
que crueles, inconscientes,
me hacen a mi sufrir.

De noche, cuando pongo
mis sienes en la almohada
y hacia otros mundos quiero
mi espíritu volver
camino mucho, mucho,
y al fin de la jornada
las sombras de mi Patria
disuélvense en la nada
y solo veinte pesos
mi mente vuelve a ver.

Comprendo que tus besos
jamás han de ser míos
si no consigo el puesto
que aspiro tan tenaz,
y quiero y lo deseo
con locos desvaríos,
si bien todo mi empeño
se estrella en tus desvíos,
haciendo que esas dietas
ansía más y más.

A veces pienso en darte
mi eterna despedida
quitar de tales puestos.
mi más grata ilusión;
mas si es en vano todo
y el alma no te olvida
¿qué quieres tú que yo haga,
mi Leonora querida,
si feo te parece
mi grueso zapatón?

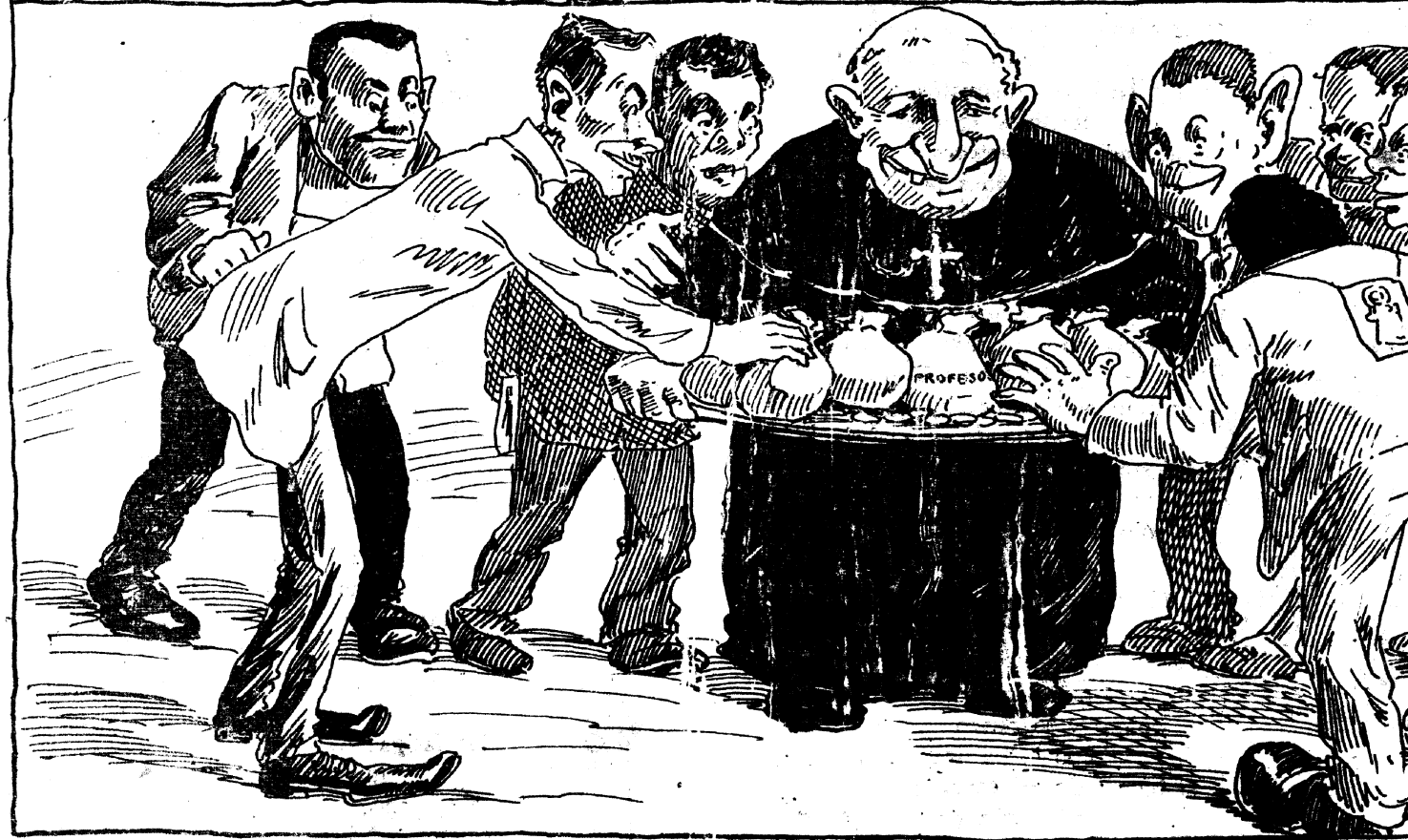
Y luego que ya estaba
pensando el vicario
que vive en una esquina
de céntrico arrabal,
las urnas preparadas
cual vaso cinerario,
y prontas las campanas
allá en el campanario,
por si acaso me eligen
mi triunfo a celebrar...

Contento hubiera estado
feliz y satisfecho,
te hubiera yo querido
y amado como a Dios;
¿qué bien viviríamos
bajo mi humilde techo!
Los otros mientras rabian
de envidia y de despecho
del amor y las dietas
gozábamos los dos
¡Figúrate qué hermosas
las horas de esa vida!
¡Que trajes más bonitos
usáramos aquí!
Y yo soñaba en eso,
mi dulce prometida,
esperando que ese cargo
me dieran enseguida,
pues saben que aspiraba
por tí, no mas por tí.

¡Bien sabe Dios que ese era
mi más hermoso sueño,
cobrar mis dietas todas
gastarlas a placer
y en nada más que en eso
ponía yo mi empeño
tenerte aquí a mi lado
bajo este hogar risueño
que alegre estuvo siempre
des que me vió nacer.

Esa era mi esperanza...
Mas ya que a sus fulgores
opónese ese cargo
que fué la condición;
adios por la vez última
Leonora de mis amores,
las fatigas pasadas,
mis penas y sudores,
mis sueños por las dietas.
Adiós diputación.

VICENTE FRESCO.



Paglilingkod sa Bayan

— (:) —

Panahón itóng ating tinatawid ng mga kusang paglilingkod.

At napakarami ang nagsulpotsulpot diyang punong puno ang bibig ng mga salitang paglilingkod sa bayan.

Lahat ngayon ay mabubuti, mababait.

Pawang mga di makabasag-pingan.

Na kung na handoghandog man ngayon ay upang siyang maibigan ng mga manghahalal.

Ang mga manghahalal ay siyang hagdán sa pagakyat.

Nang mga tuso sa kanilang buhay.

Nang mga ang ibig ay mabuhay na tinitingala ng iba.

Kaya hari kung tawagin ang mga manghahalal.

Nguni't hari lamang na walang pinaghaharían.

Sapagka't panapanahón lamang kung igalang sila.

At mabuti kundi pa mapaglaruan ng mga tuso.

Iyang mga tusong siyang marami at kasingkapal ng bulati kung tagulán.

Mga tusong walang inaasbáran kundi ang pagkakataon.

Pagka't sila'y nangabubuhay sa pananamantalá.

At sa paninawala ng mga ulól at napatulól.

Na tila hindi nanga'ahahalatang sila'y sinisiklót lamang ng mga diyusdiyusang tuso.

Iyang mga diyusdiyusang mabubuti sa salita ay pangwang kabulukan ang laman ng puso.

At kung magsipamansa'y gayon na lamang.

Wala nang mabuti kundi sila.

Sila ang marunong.

Sila ang matapang.

Sila ang may puri.

Sila ang matalino.

Sila ang *patriota*.

Sila ang katiwatiwala.

Gayong ang katotohana'y mga magdaraya lamang sila.

Na walang iginagalang kundi ang *ako*.

Walang minamagaling kundi ang sarili.

At walang ibang tungo sa mga ginagawa kundi ang kapakinabangan lamang na matatamó.

Nagsisipasok sa politika upang may magamit na bayan kung ibig magtamó ng anó mang biyaya.

At ang bayan sa kanila'y isá lamang paraán, isáng kagamitang masasangkap sa kabutihang sarili.

Hindi nila ginigiliw ang bayan, pagka't siyang pinagkakautangan ng lahat, hindi.

Ang kanilang pagibig dito ay may sukat, may tadhana.

At ang sukata't tadhanang ito'y ang kanikanilang kagalingan lamang.

Walang wala na kundi ito.

Hindi nila nakikilala iyang pagibig na walang dungis sa bayang linamulan.

Sa mga gawa, sa kilos at anyo ng mga tusong iyan ay walang mababasa kundi ang *ako*.

Kaya sa panahong ito ng napakaraming mga lingkod daw ng bayan, ay dapat mag-ingat ang bala na.

At baka sa'aling sa mga di umano'y nangátatalagang maglingkod ay may mapasalingit na magdaraya.

At tayong lahat ay mahilatan pa ng sino mang tuso, kung sila'y nakalalasa na ng linamnam sa kátatayuang luklukang mataás.

At kung naroon na'y mahirap ang magsisi.

Ibigin man nati'y wala nang magagawa.

At masaktán man tayo'y magtititisi na.

Hangang sa sumapit uli ang araw na atin na pangmang ipagiging hari.

Saka pa lamang tayo makababawi.

Saka pa lamang maitatila ang ating pagkakatiwala sa inakalang matalino, gayong isa lamang palang manananso.

At sapagka't may halalan na naman tayo ngayon.

Sapagka't ang boong isang buwang ito'y ipagpapaligsahan ng kanikanilang gilás ng mga kandidato.

Sapagka't ang mga halalang ganito'y siyang inaahangan ng mga pating na mininiyab.

Sapagka't sino man ay nagnanasang makapili ng lalong mabuting pagbibigyan ng ating boto.

Sapagka't nakalilito lang pagpili sa napakaraming naghahabol ng katungkulan.

Sapagka't hindi rin lamang maaaring silang lahat ay tungkusin at iluklók sa isang upan.

Ay ipinasisiya ko, sa kapahintulatan ninyong lahat, ang sumusunod:

Daanin natin sa paglilitis ang mga naghahabol at kung sino ang makapagsabi ng lalong malinis na paraan sa pagpapasuhol, ay siya nating piliin.

Sapagka't katotohanan namang marami ang nagsusumald ngayong manggagkakaroón ng katungkulan upang magpataba ng kanilang buhay.

Hindi ba?

SUGIGI.

Mga "itinulak lamang"

Malapit na nga ang halalan.

Katunayan nito ang pag-ulán ng mga tarhetang kinatatalaan ng pag-ulán ng mga *señores candidatos* na kung manabi'y itinutulak daw lamang ng kanilang mga kaibigan.

Nakapa tatawa ang mga itinutulak na ito. Gayong nangagsasabing sila'y mga naakit lamang ay subasób na sa pagkakalat ng kanilang kandidatura.

Isa sa mga itinulak na ito, ang wala nang kaalis-alis sa kanyang kalesa at binabaháy baháy ang mga elector.

Ang sabi nga niya'y iba raw ang siya rin ang tumakad upang lalong masiguro ang oo ng kanyang mga kinakausap.

Mayroon namang itinulak din daw, sa makatwid ay di nagmimithi ng tungkol, na araw gabi'y wala nang hinaharap kundi ang pakikibalita sa kanyang mga *leader* kung anó na ang nangyayari.

Huwag kayo't dahil sa ang lahat balos ng mga kandidato ay walang salita kundi: *ako'y itinulak lamang* ó *ako'y pinipilit lamang ng mga kaibigan ko*, ay nasa-sabi ko tuloy kung minsan na kaawaawa namang mga tao ito pala, sapagka't sa ganáng akin ay wala nang mahirap gaya nang sumunod sa sapilitán.

At mayroon pa: akin din namang kinukuro na kung bawa't isá sa nagkakatusak na kandidato ngayon ay pangwang mga itinulak lamang, ay magiging Maynila na ito ng mga manunulak at ng mga mukhang kutusan.

Sapagka't sa aki'y taong kutusan (ipatawad ito ng mga ginoong kandidato) ang naghihintay pa ng tulak ó hila, ó batak.

Kaya kung gagawa rin lamang ng isáng diccionario ang Samahan ng mga Mananagalog, pagdating sa salitang TAO, ay ipalalagay ko ang ganitong paliwanag.

"TAO—Ang nabubuhay sa ibabaw ng lupa, na may dalawang pang inilalakad, nakapagsasalita, may pag-iisip, at tinatawag sa hari ng tanang nilikha. TAONG ITINULAK.—Ito nama'y gamit din doon sa mga tao nga nguni't tautauhan, sa makatwid ay mga *ubing*, na upang gumalaw ay kailangang susian, itinatawag din naman sa mga kandidatong nagsasabi na: itinutulak lamang ako upang huwag masabing ang sahod ó *dian* ang kanilang hinahabol."

Hanggang dito lamang naman ang aking paliwanag na gagawin, pagka't sa akala ko'y siya na munang sapát sa ngayon.

Kun sa bagay ay maaari pang humango ng saring *consecuencia* sa namomoda ngayong: itinulak lamang ako.

Kung ako'y binata sa panahong ito at wala pang kabyák (ejem) ay tatanggapin ko ang salitang ito sa pangliligaw, dahil sa totoóng *mabentahan* gamitin. Hindi birong panagot ang "itinulak lamang" ako upang makakawala sa mga ságotin.

Halimbawang may maghahabol sa akin ay wala akóng isasagot kundi: abá wala akóng kinalaman niyan, ako'y itinulak lamang. At sa lahat na ng mangyayari ay. ito ang aking isasagot.

Tingnan ko lamang kundi ang lahat ay magawa ko salamat sa *formulang* iyan ng ating mga kandidato ngayon sa pagkokonsehal ng Munisipyo, na sa ganang akin ay hindi tunay na mga itinulak nga kundi nangag-*"hehehehe"* lamang *"bago quiere,"*

Ito ang totoo, at sino nga naman ang di makaiisip magsabing itinulak akó, ay sa dalawampung piso araw araw ang sasahuring kung makalalampas ay sayang?

Ang wika nga ng isang kastilaing kakilala ko,

—Ta dale ba V. crédito con ese mana gente ese.

—Abá, y como no, ñol Sebyo?

—De modo que ta creé V. ese mga *barrabasada* de ilos.

—No naman *barrabasada* ñol Sebio. Ilós ya lansa el candidatura, porque *amigos y compañeros me han impulsado* etc. etc., como rezan las proclamas.

—Entonces V. pala, uno pa de los que ta deja engaña.

Ñol Sebio!

No V. regaña. Nisós ta platiká no más y bueno discutir bien la cosa. Mira V. con uno de esos que ya habló en su proclama que él *"empujao"* no mas, ya encontra yo na casa de un mi pariente, y como V. comprenderá le pregunté yo si ele nga empujao no más, y quien quien ta empuja con ele, y sabe ba V. el contestada? Asina ñol:

—Kayo mang Sebio ay matagal ko nang kakilala, at hindi ko ibig na kayo'y dayain, sino pu ba ang magtutulak sa akin? Iyon po'y sinabi ko lamang para huwag mawikang ibig ko ng dieta, pero ang katotohanan mang Sebio ay kailangan ko ang dalawampung piso arawaraw dahil sa karamihan ng aking anak, kaya kung ibig ninyo ay ako'y inyóng tulungan ngayón, at manalo lamang ako ay ako naman ang bahala sa inyo.

Asina ñol el tirada conmigo de aquel hijo de su na na, por eso yo no ta creé creé con ese que ta habla que ele empujao no más. Eso és igual que pastillas de Santonina: bonitong bonito fuera pero tiene medicina amargo. Asi lang ese, por eso ñol ta perdido ya mi fé con los hombres, como platicó Elias.

—Sa makatwid po'y walang wala na kayong paoninwala ngayón?

—Ay ñol, no hay más ni poquitin, porque ta sinti yo quiere lang hace de escala con nisos ese mga empujao... por los 20 pesos al día.

MARTINO ORAPRONOBIS.

Sa Teléfono

— (:) —

ARGUELLES.—Central... central...

Ilagay mo

MGA BOSES } —Ipinalagay ko na kay Sabel

AT UGONG } Ilagay mo na sa núm. 5

—Naroon na... (*bru, bru bruk, buk... puk, puk*)...

ARGUELLES.—Central...

CENTRAL.—Anó po?

ARGUELLES.—Uno, dos, tres, cuatro...

MGA BOSES.—Si, si, ahora mismo.—Aantayin kita sa hardín.—Hinni puede, señolá; masialo mula.—Yes, I love you very much.—(*Barururu, burú, brung... buk, bruk... puk, puk*)...

ISANG TAO.—Sino po ang tumatawag?

ARGUELLES.—Isang kaibigan: iyan po ba ang 1234?

—Ito nga po: sino po silá?

—Arguelles...

—Ah! at anó ang inyong ibig? (*Bru, bru, bru, bruk, bruk*)...

—Ibig kong makausap si G. Aguado: nariyan po ba?

—Ako nga po.

—Al kaibigan: anó ang inyong iniisip ngayón?

—Tungkol saan?

—Tungkol sa inyong kandidatura.

(*Bruk, bruk*)... Ipagpapatuloy ko po... (*bruk puk... puk: Nariyan ba si Mianing?*)

—Ako'y gayon din, manalo't matalo.

—Gayón nga: siya ring gagawin ko, kahi't di akó ang lumabas sa Convención. May pag-asa akong malapit manalo; pagka't «como independiente» ang pagkapagprisinta ko.

—Ako'y «como independiente» rin; sa makat...

—At bakit di «como candidato progresista»?

Ayokong talaga: mabuti pa ang nagsasarili kay sa agapayanang ng aking partido. Hindi makapandaya rito sa Maynila ito...

—Kung gayó'y...

—At bakit kayo nama'y «como independiente» rin?

—Sapagka't humiwalay na ako sa aking partido. Paano'y si...

—(*Brurururuk, bruk bruk*) Mabuti't nagsiurong na ang iba. Si Alfonso si Del Rosario si Gonzales at si De la Rosa ay nagsiurong na. Si Villa, at si Mendiola, si Monroy at si...

—Anó po?

—Iyan na lamang ang ating kakalabanin. Sa makatwid...

—Ano po? (*¡Qué ruidos, Sta. Barbara!*) Hintay muna kayo... (*Central, central: Central...*)

—¿Qué?—Anó pong ugong iyang naririnig ditong...—Es que.)

—G. Aguado: naintindihan ba ninyo ang sabi ko?

—Ulitin ninyo *es que* ang teleponong ito'y parang batiriyaka tuwi na.

—Ibig ko sanang imungkahi sa inyo na tayong mga «independiente» ay «magconvención», maglakiplakip, magkaisaisa na...

—Mabuti kung pumayag si G. Monroy at Sityar: nagsasakit nang masakit ang mga ginooing ito ngayon, kaya napababayaang na tuloy ang kanilang mga pagtuturo.

—Ahá?

—Kaya hindi magsisipayag marahil. Sa Norte'y anó ang pakiramdam ninyo?

—Masama, mabuti. Magkakaron ng «revolución celeste» Magsisipanaig ang mga satelite: at mangalulupigan ang mga planeta.

—Aró ang ibig ninyóng sabihin?

—Iyan nga, iyan: alalaong baga'y mananalo si Diokno na satelite ni Lukban laban kay Gomez; at mananalo si Turiano na satelite ni Gomez laban kay Lukban. Si Gomez at Lukban ang mga planeta, na makikipagtunggali sa mga tirurang satelite.

—Nasisiguro ninyo?

—A lo menos ay ganyan ang hula ng mga espiritista.

—Curioso rin namang hula iyan!

—At lalong curioso pag naganap!

—Tingnan natin.

—Tingnan natin.

—At sa iyó'y ano ang hula naman?

—Dudoso pa pag di nanalo si Villa, ay



EN EL GALLINERO FEDERAL

—Todas gallinas; digo, no; ahí veo un gallo esmirriado, con el ala rota, implume y cacarafraseando. Son muchas gallinas para ese gallo solo.

SA MANUKAN NG MGA PEDERAL

—Pulos na *inahin* naman ang nakikita ko sa hapunang ito, walang tandang kundi isa at tila nahimulumulan na kaya walang balahibo. Hitsurang manukan nito, hindi ka map makapili ng isang maisapong.....!

ako ang mananalo. *Entendiéndose, sin embargo,*
na kung sakaling di-makialám sa akin ang sino
mang pederal.

—Di kung gayo'y mangyayari na akong
umurong?

—Mabuti pa: mahirap pang ipanalo ang
inyong kandidatura: ito'y pagtatapat kapatid...

MGA BOSES.—Kay tagal mo.—Paano'y hindi pa napa-
pasa pangginge si Nanay.—At anong oras aalis
iyan?—Aywan.—Di kung gayo'y hindi kita nga-
yon magkaka... (*bruk, bruk, burururuk... puk puk.*)

DR. LIPA.



Parapit sa batok



(Patungkol sa mga HUNYANGO)

*Kung pagsaulán kong basahin sa isip
ang nangakaraang araw ng... PAGDUWIT
ng isá, dalawá...*

*may mapulo kayang sukat na mabanggit
maliban na lamang kay... PILAK na ibig?*

*Iyáng KUWALTANG laging pinanganganiban
ng mga kilalang sakim, matatakaw....*

*ay me bagong kampóng
ngayo'y napagitna sa init ng araw,
nagbilád ng puri, nagbíl ng dangal.*

*Kilalá ba ninyo ang mga... Sargateng
makabaya't pantás kung mamámarali't
panganay, dikonó,
sa gawa, sa sikap, sa sikhay, sa liksi
at panguna rin daw sa pagka-bayani?*

*Sila'y politiko na may ibáng uri
nguni't mainisin sa bahagyang pingki;
at matatapang pa,
dapwa't huwág siláng makakalantari
ng munsing, at kayo'y susumpatng dagli.*

*Maibigin silá ng gayon na lamang
diyán sa Patria, at sa Inang-Bayan,
ayon sa kanilá,
dátapwa't kung bákit sila'y unaunang
sa bayan ng lahat ay nakikilaban.*

*Magagara't saka mataas ang isip
at sa kasama'y mabuting pipitik
at mangdadalirot;
nguni'y huwág kayo't ito'y isang pilit,
pilit na pilit lang at bula sa bibig.*

*Ngayón nalinawa't buong napagtalós
sa ang isip nila't puso'y marurupók,
may lambót-kawayan,
kaya hutukin man sa harap at likód
at sa tagiliran ay sunod ng sunód.*

*Sa kanila'y isang laruan lang pala
ang ADHIKANG BANAL niyang Bayang Iná,
paris mong wikang:*

*sinisinta kita ng sintang ano pa;
sinta kita ngayo't bukas ay hindi na.*

Sinisinta kita, oh Bayan kong irog,
sinisinta kita yamang ito'y utos
at adhika namin;
nguni't madali lang kaming mababagot:
sinta ka sa ngayon at bukas ay.... *adiós.*

Ito ang milagro na kahangahanga
ng mga Sargateng mapagmalikmata't,
budhing mayamutin
at pabago bago ng akala't gawa:
may dalawang kulay at dalawáng mukha,

Talagáng mayroong mga budhing itim
na kung halagahan ay sisikapating
tunay na kalakal,
at kung sa halagáng kahati ay bilhin
ng kahi't damunyo, ay makukuha rin.

Ako'y nagtataká sa mga ganitóng
pula, puti't itim na kulay ng tao,
paris na nga nilá:
silá kaya yaóng kapág sa pandango'y
mabuting sasayaw at bantóg sa mundó?

Marunong mabuhay, tuso at bihasá
kapis ng isáng doctor na de gomang
nakikilala ko;
at ang dukha naman, mangmang, dungo't tangá
ay ang sa kanila'y nangagsisisambá.

Sayang... at sa bayang itong sakdál balt
ay maraming bulág at maraming pikit!
na di makakita
sa mga astutong walang ibang ibig
kundi magka-PILAK at maturang DONES.

Oh Pilak na amá ng kabayanihang
bugis alibugha, maimbót, mayabang!..
ang kahunganganán mo'y
malapit na ngayong mapaibabawan
ng PAGKA-BAYANING sa salapi'y ayaw...

MANGLILIPA



Ang Parè at ang Marè

—(o)—

Ang mundóng itó hangga ngayón ay mundó pa ng
mga katiwalian.

Mga bagay na hindi man marahil nagunita ng Diyós,
noóng lalangin ang langit at lupa, ay narito't nakikita
mong nangyayari ngayón.

Mga bibig na wala nang ibinubuka oras-oras kung
di *paternoster* at *dominus vobiscum*; ay mababalita mong
nagásalita kahit na sa pulpito ng tungyaw na *punya-
tero*... (patawarin akó ng Diyós!) sa kapwa tao.

Mga kamáy at ilóng na araw araw ay inihibipo ng
ostia at hinuhugasan sa harap ng Altar ng mga simba-
han, ay makikita mong inihibipo at inihahalik sa mga
piyang ng mga babang asawa ng may-asawa, laban sa
isangm na utos ng Diyós.

Ang wika lamang natim ay satapos na ang baharim

dito ng malilikót na prayle, say náriya't ang ating mga klérigo palá ay mga karapat-dapat na kahalili nila (hindi kahalili sa lupa ng Diyós).

—At bakit namán ganyán na ang salita mo? susma-resep namáng bibig ang iyó ikaw yata'y portestante, kaya ka ganyán.—ang dale sa akin ni tandang Busiang na kapitbahay namin, nang kasalukuyang ikinúkuwento ko sa aking bienan ang kasalbahihang iyón ng dalawáng paring pilipino sa Sorsogón.

—Hali po kayó—ang wika ko—at pakinggán ninyó itóng balita ng páhayagan: "Si Padre Rosalio Rostubog, kura sa Matnog, ay nahahablá sa juez de paz doon, sa kasalanang pangbabae sa may asawa pa namán. Ang asawa ni Leon Adia na si Filomena Asul, ay tinúturuan pala ng paring iyón ng kaberdihan. Maraming testigo ang dumeklará, may pulés pa, na si Rostubog at si Azul ay gumagawang madalás ng sungay na pangregalo kay León... Hayán po ang balita. Ngayón kayo, tandang Busiang, magsabi ng *¡susmarése!*...

—Hús maniwala ka namán diyán sa mga diariol—ang pakli sa akin!—At saka eh anó na iyan kung magkatotoó man? Lalaki't babae namán si Pare Tubog at si Menang. Pokong buti namán ng makialám ka sa isáng paré kung mabait na taò lamang; aliñ na nga sa mahulog ka sa hindi pare, na haragán namán. At saká ang mga taong iyan, ngayón nagkásala, māmaya may patawad na: isáng pagmimisa lamang, malinis na ang kalulwá ng pare at ng *mare*.

—Huwag ka nang makipagtalo, riyán—ang ka'abit at bulóng sa akin ng asawa ko.—Hindi mo ba nalalamat ang Busyang na iyan, niyóng kabataan; ang kulasise ng kura rito sa atin?

—Ah ah! Eto pa po ang isáng balita, aling Busiang, ang habol ko.—Ang kura namán sa Juban, (Sorsogón din), sa pagsesermón ng laban sa Bill Rovira at Paterno, ay galit na galit na nagsabi ng *¡punyeterong si Rovira!* *¡punyeterong si Paterno!* Oh, ahó namán ang wiwikain ninyó rito, aling Busiang!

—Kabulaatan din iyan! At... kung totoó mang sinabi iyan, ay *¡merece sa kanila!* Mabuti bang bagay ang naisipan ng Rovira at Paternong iyan na pagbuwisin pa itóng mga amóng at iyang mga lupang hacienda na kaya náririto ay sa kapurihan ng Diyós at ng Sta. Iglesia! Pag nagkataong nagalit at nagsilayas dito ang mga prayle, siyá katakottakot na sumpa nila ang ating abutin: magágunaw na walang sata itóng lupang Pilipinas!

—Ah, siyá nga po!—ang payo ko namán—Marahil nga po'y mawawala na itóng lupa, sapagka't wala nang masasama. Sa ang lupa po'y ginawa ng Diyós para sa masasama lamang na paris ng mga prayle ah. Kung wala na po silá rito, ay wala na ngang lupa, at puro langit na ang máhahalili sa atin.

—Oy magpahinga ka nga lamang; erehe, portestante!... Maáno namán itóng manugang mo ang sulsol sa bienan ko—ay pangangaral ng aralan mo...

—Nakú, iyan ba! kung bakit ang anak ko'y náipakasal ko riyán. Talagá sanang maski magkaanák hanggang bilimata ang bak ko ay hindi ko ipakakasal diyán eh, kung anó't.

—Anó bang salitaan iyang kináuwián ninyó?—ang patláng ng aking asawa.—Ang pinag uusapan niyo'y sa Sorsogón, ay kung bakit napatuwi sa akin.

—Mangyari itóng asawa mong napakarunong—ang patuya ni aling Busiang.

—Kung doon po lamang namán sa kakilala ninyó noóng araw na mahabang baró, ay marunong na di palak ang asawa ko—ang aking sinyor, na nagpapanting na ang tinig.

—Simó iyan? ni sa laylayan ng sutana niyon, hindi map lamang iyan makahipo.

—Eh bakit po hihipo ang asawa ko sa sutana ng kurang iyan, eh sa kayo mo? hali ng celosa, pati raw sa talakap!—Imagseselos niyo sa Pare Teban.

—Seselos sa ang ina mo?—ang wala ng talakap sa nang dale ni tandang Busiang.

—Sapagka't na na sa ina ng asawa ko, ay napiká ang

amor propio ng aking bienan.

—Abál huwag mo akóng laitin Busiang, at hindi mo ako palamon.

—Eh bakit dádalirutin pa ng anak mo iyóng nasa kabilang buhay nang si Pare Teban?

—Oy magtahan na kayo't puri iyan—ang saway ko. At magkakasabunután sana ang tatlong babae, kungdi ako naggalit galitan na.

Madalumát ba nating mapag-awayan pa hangga ngayón ng mga babaéng pilipina ang *karestubugan* ng mga pareng iyan...

ALISTO MATANG BAKA.

Ako'y nagtátaká...

Ako'y nagtátaka kung bakit ang *Democracia* ay memong-memo na nga ngayón.

At patumbe-tumbeleg pa, *totoong totoong nga* at tunay na tunay na memo na siyá. Oo, totoóng nagtátaká ako, at lalo pa manding lumaki ang aking pagtátaká, nguni't siyá nga pala'y "Partido fraillista at frogresista" at firtidong *partido* nga.

Kaya, sa tuwing iniisip isip ko ito, ay wala na lamang akong naduduhapang na "resolución" sa gayong pará sa aki'y kahangahapang bagay kundi ang ganito:

«O ang pagkaulanin niya'y siyang ipinagiging memo ó ang páhayagang sinabi'y isáng páhayagang *de siste-mang baliktad* (wika nga ni kaibigang Pascual).

Ako'y nagtátaka kung bakit may mga tao pa riyang hangga ngayo'y di nagkakaroon man lamang ni kahit kaunting selan sa sarili, gayong ang mga taong iyan ay siyang *de primerang* manduro sa mga tinatawag niyang walang selan. At lalo pa man ding nagtátaká ako, kung gugunitaog sa pandudurong ginagawa ay wala na lamang ibang hinahangad kundi ang magbunyi ng sariling galang, magbanság ng sariling galang, magsiwalat ng sariling galang at magpahangin ng sariling galilalong.

Ako'y nagtátaka kung bakit may mga tao pa riyang mapagparatang ng kung anoanong aniya'y ginagawang paghuhunyang ng iba. At lalo pa man ding nagtátaka ako, kung gugunitaog ang nagpaparatang na iyan sa iba ay siyang tunay na hunyango at archi hunyango pa.

Ako'y nagtátaka kung bakit ang isang fitriotang faris ni Dr. Dominador Gomez Jesus ay magkaroon fa ng tafang sa paghaharat ng kanyang kandidatura *nada menos que para concejal* sa isang munisipyo. At lalo kong nagtátaka, kung gugunitaog si Doktor ay naging *trium-pante prakasado* na sa pagkakinatawan ng Unang Fook ng Maynila.

Ako'y nagtátaka kung bakit si G. Angeles na ka-anib sa pangkating progresista at isa sa mga ipinagma-malaki ng mga progresista ay nagharap ng kanyang kandidatura *como independiente* at di *como progresista*. Alin kaya ang sanhi? Siya raw ay hindi na progresista ngayón. Vámos aver kún anó ang sabihin ng *Democracia* sa ganitó. Mabihil sabihin niyang hiadi nga. Pero, totoóng totoóng nga ito...

BANGDIRO.

¡Agricultores! no digais que no hay carabaos ni vacunos para labrar vuestros campos. Acudid á los camarines de Tanduay, n.º 120 (Quiapo), en donde encontrareis muchísimos carabaos y vacunos, muy sanos, muy buenos, muy grandes y muy baratos.

—Este retrato es de un parecido exactísimo. Pero tiene un defecto.

—¿Cuál?

—Te ha favorecido un poco.

—Envidiosal Mi novio dice que estoy muy bien.

¡Es claro! Ese es el mérito de los retratos que hace Joaquin Reyes, Exactitud y belleza. Yo también pienso retratarme allí.

—Buena falta te hace para pescar novio. Joaquin es nuestro San Antonio.

San Roque 42—Sta. Cruz.

¡SORSOGUENAS! ¿Queréis ser elegantes en el vestir? Comprad trajes bordados á Maquina SINGER que confecciona.

"LA PAKENA"

Calle Sorsogon, 57. Sorsogon. I. F.

—¡Qué ricos y abundantes platos sirve este Restaurant Manila.

—¡Qué bien condimentados!

—¡Qué sorbetes, señores! Jamás los he probado igual!

—No les extrañe nada de esto, por que la fama de este Restaurant es Universal.

PLAZA STA CRUZ

LA BRISA FILIPINA

RESTAURANT

LA BRISA FILIPINA

Jaboneros 161—168.

—Las personas de paladar delicado, Frecuentan este restaurant. Ya verás que menú.

—Pues, si es así, espero que me traerás aquí todos los días.

El ramo de Imprenta, con sus complejas artes liberales é industrias, ha alcanzado en la época presente tan gran desarrollo, que sería imposible enumerar los trabajos que comprende y realiza y que satisfacen las necesidades de la vida moderna.

Los artículos y trabajos que salen de la IMPRENTA DE LORENZO CRIBE, Crespo 101, no pueden enumerarse, pues abarcan varios ramos de la industria.

Imprenta, encuadernación, timbres y grabados en metal y caucho, pintura en cristal, estuchería, cajetería, etc., etc.

Lorenzo Cribé, Crespo 101.—Quiapo.

BOREAL STUDIO

B. GOMEZ Y C.A

JOLO 313

—Ahora ya podemos retirarnos á nuestra casa. Soy feliz.

—No, no; ante todo debemos ir á retratarnos.

—Bien. ¿A qué fotografía?

—A la mejor: al "Boreal Studio"



Margarita (*extasiada*). —¡Oh, que joyas tan preciosas! El galán ha rendido mi corazón. Nadie se resiste tratándose de alhajas procedentes de LA ESMERALDA.

Escolta 9-11 Manila



—Los chocolates de "LA BILBAINA" no tienen rival.
—Productos puros, inmejorables. Fabricación esmerada.
—Ninguna asma de casa prescindirá de los chocolates de "LA BILBAINA" en cuanto los pruebe, pues son alimento sano, al par que delicioso.

Pedirlos á Pujalte y C.a

229 Muelle del Rey Telefono 366.



PEDRO de JESUS
E HIJO
MARMOLLISTAS Y TALISTAS
Calle de Crespo Quiapo
Lapidar. monumentos,
pilas, estatuas, imagines
y toda clase de obra de
talla abonan la falta de
Pedro de Jesus.



SASTRERIA
DE DAMASO REYES
Lavezares 96—Binondo.

—Y cuando nos casamos,
paloma mía?
—Ya te lo he dicho. Mien-
tras no te vistas en la Sas-
treria de Dámaso Reyes....
—Pero es que no estoy bien
así?
—No estás mal, pero estarás
mejor.



RIU HERMANOS

ESCOLTA 151 153

Para un buen equipo de viaje, este establecimiento.
Baules y maletas, de todos tamaños—Porta mantas; Carteras; Bol-
sus de mano, toda clase de artículos de cuero; Monturas; Guarniciones.

RIU HERMANOS

ESCOLTA 151 153

Busal at butil

(:)

Panahón na namán ng mga kandí-kandidatura, at gaya ng dapat hintin ay Kandidato na namán si Gomez. Nguni't ngayo'y hindi siya nag iisá, may kabalansáng: si Turiano.

¡Ave maria purisima!

Si Turiano nga po; at huwag kayong mangasindak.

Si Turiano, nga ang magaling mag *didicho*, ang *minahal* ni Bonifacio, ayon sa isáng sagutan noóng araw na nápalathala sa mga pahayagan; ay kandidato ngayon.

Si Turiano, ang bantog at latapang na si Ture, ay siyang kandidato opisyal. Ejem, napaibabaw rin ang batang-Pasig.

At di umano'y sáplitan siyang lalabás dahil sa sinásalagan ni Gómez.

Mápaligtas nawa ang mga manghahalal sa mga panganiib na kanilang kásusubuan ngayon.

At kaya ganito ang sabi ko ay dahil sa isa rin namang panganiib, at hindi biro biro, ang ulanán ng katakot takot na kandidatura.

Mayroon diyang *independiente* raw, sa makatwid walang kinaaanibang partido, bago bago'y pasulót ng mga kaaway nating lihim.

At kung hindi'y magsalita ang mga ginoong "in dependiente."

*

Napadiwara si Burks.

Nang panatag na panatag siya'y nagsalita si Starr. Isa rin niyang kasama ng pagparito, at kákasama-hin pa sa paguwi.

At nalaman niyo ang sinabi ni Starr?

Na hindi katotohanan ang mga isinulit ni Burks. Sa makatuwid ay nagbulaan itó.

*

Gayon ma'y kinalugdán siya ng *Democracia* at ng *Cablenews* and Company.

Marunong nga namán pala ang Diyos: hindi pinag-hihiwalay ang magkakabagang.

Sapagka't kung lasing na palagi ang *Cablenews*, ang *Memocracia* naman ay palaging litó, lalo pa ng mapabagok si Alemany.

At ng siná Roco at Singson ay tumanggáp ng pangaral ng Gobernador.

Kaya ang compañiang iyán ng *Cablenews* ay mata-tawag na: *Samahan ng mga lastig at lib*.

*

Kung hindi'y tingnan niyo't pawang kalasingán ang kanilang ginagawa,

Pag dinusa tayo ng *Cablenews* ang unang pumá-palakpak ay ang *Demo*.

Kaya kung minsay tila nagging ullaing na ang matandang si aling Gracia sa daang Villalobos, Kiyapo, S. P.

Lalo pa ng mga buling araw na ito: kalamo'y napapanan si aling Gracia, kung puri-puri ang ano-mang salitin ni News.

Nguni't hindi nga pala katakatá ito: ang una'y pahayagan ng mga *hingo*, at ang ikalawa nama'y sa mga *irresponsable*.

Ang Gobernador Smit ay nagliliwaliw ngayon.

At sa katimugan siya napatungo.

Na kung anó ang gagawin niya toon?

Sino ang makahuhula ng kanyang mga niloob?

Napakamahiwaga itong si Mr. Smith, lalo pa ang kanyang *ngiti*, na hangga ngayon hindi man lamang masabi ni Pardo, gayong siya'y isa nang mabuting manghuhula, kun sino ang malalaglag na pangalawa ni Alemany.

Hindi ba mga ginoóng progresista?

Araw araw nang ginawa ng Diyos ay walang mababasa sa mga pahayagan kundi ito.

Pinarusahan ng hukom Low, ng... multa si ganito ó si gayon.

Kundi naman kaya'y ito: pinarusahan mabilanggo ng... buwan si gayon ó si ganito.

Pero itong si señor Don Low, ay wala nang ginawa kundi magparusa.

Araw araw na ba nama'y ganyán, parusa na lamang ng parusa.

Hindi na yata siya nangawit sa káhahatol. Kung sa bagay ay dakila nang *opisyo* ang páris ng kanya.

Nguni't aywán lamang kung may nakakukulam kay Mr. Low.

Sapagka't siya'y hindi na tumaba bagkus nanga ngayayat na tila tinting.

Diwa'y tinatablan na siya ng *excomunión* ng maraming kutsero...

Sa isang pulong ng munisipyo hindi ko na malala kung kailán ay may binasang isang informe ng *iscal*.

Doo'y sinasabing sumira ang samahan ng trabiya sa kanyang *franquicia* at saka gumagamit ng di kabutihang *sahuwida*.

Inaku po, ngayon lamang pala nahalata ang ganito.

Ngayon lamang, ng marami na ang nagugulungan at napapatay ng trambiyang iyan.

Ito nga namang mga nagbulagbulagan ay du madaig pa sa talagang mga bulag!

Si Aguado raw (matubig sa wikang tagalog) ay kandidato rin pala.

At para makakandidato lamang ay humiwalay tuloy sa Partido Nacionalista.

Gayong siya'y taga Centro Ejecutivo, at isa pa sa Comité de arbitraje (s. l. n.)

Noóng araw ay si Aguado ang tagapangaral ng *disciplina*.

Nguni't ngayon at dahil sa halalang nalalapit ay hindi na niya naalala ang ipinangangaral at hinahanap noong araw sa nangag-urong ng kanilang pagkakatiwala sa Centro Ejecutivo.

Ano ang ibig sabihin ng ganito? Na si Aguado ay mabuting nacionalista! At taga pagtanggol pa ng disciplina... kung walang halalan.

Eso es!

KULAS KULASISI

A nuestros favorecedores

Este Semanario Satírico no admite suscripciónes; pero, en cambio, se despacha en Manila á DIEZ CÉNTIMOS número en casi todas las Librerías establecidas en esta capital y en las calles de la ciudad.

Para los Estados Unidos y provincias de las Islas Filipinas, -P-3. pago anticipado por veinte números, ó sea -P-0'15 número con el franqueo.

Para los demás pais del Extranjero, -P-4. pago anticipado, también por 20 números ó sea á -P-0'20 número.

El número de nuestra tirada asciende á 3.500 ejemplares.

Los precios de los anuncios ilustrados publicados en este Semanario, está al alcance de todo el comercio, en general, hasta de los más modestos industriales.



MÁQUINAS
PARA COSER

MÁQUINAS
PARA BORDAR

SINGER Escolta
33 MANILA

PAGOS
SEMANALES.



Desde su fundación, la *Orquesta Rizal* ha sido indispensable en toda fiesta social ó política.

Al compás de sus vibrantes y armónicas notas, han bailado el ilustre gobernador Taft, la gentil Mrs. Longwerth, née Roosevelt, tal cual senador ó representante y una infinidad de distinguidos frasteros. Todos aseguran que la *Orquesta Rizal* puede compararse á las mejores del mundo.



Asma, complicada con reuma articular y siferolitis del hipocondrio; fiebre, 40 grados; debilidad general. Eso no es nada, amigo.

¡Nada, y tengo dispepsia, y reuma, y asma! Ya lo decia mi Señora madre política: ¡Prepárate, hijo mío, para una buena muerte.

—Todo esto desaparece fumando cigarillos *Germinal*, Comillas 4.



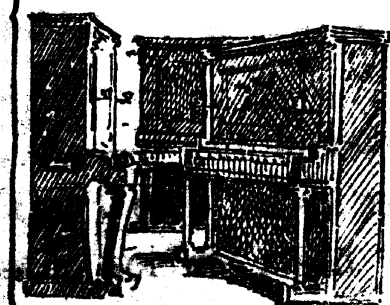
El que quiera comprar ó vender ventajosamente alhajas, ó papeletas de empeños debe acudir á

J. MOLINA, Clavel n.º 145.—Binondo.

Las condiciones que ofrezco á mis clientes, no pueden ser más ventajosas y seguras. Lo atestigua mi sólida reputación.



Adios, Pepe. ¿Que tal, como ván tus relaciones con Amanda?—Ya llevo gastado un dineral en papel y no consigo que ella me conteste nunca.—Bien, vete ahora mismo á la libreria MANILA FILATELICA, Soler, 453.—Sta. Cruz, y compra una coleccion de PAPEL DE CARTAS DE FANTASIA, que tanto gustan á las chicas, y si á la primera carta que le escribas á Amanda con ese papel no te contesta, me dejo cortar el cuello.—Pero, como puedes asegurarlo de ese modo? —Porque exactamente igual ha pasado entre Peping y Julita, entre Restituto y Doray, entre Chimó y Pitang y han tenido una resolución satisfactoria por el mágico papel de cartas que vende MANILA FILATELICA. Y sin ir mas lejos, dentro de breves dias contraerá matrimonio nuestro amigo Tinong con la simpática Yoying, y todo porque nuesro amigo no usaba otro papel que el que vende dicha libreria.



**Fábrica de Pianos
de Pio Trinidad**

RONQUILLO, STA. CRUZ.

Los pianos que fabrica esta casa han llamado poderosamente la atención en el Extranjero, por la calidad de las maderas de la caja, por el metal de su voz y por su forma artística. Ya rivalizan con los mejores del mundo.

